

DECEMBER 2019 #39 // 2019年12月 第39期

BCECC PUBLICATION

EDITOR: BERNARD DEWIT

MANAGING EDITOR: MIN YAN

ADVISOR: CHEN SI

LAYOUT: dbStudio.be | PRINTING: dbPrint.be

ADDRESS OF BCECC

AVENUE LOUISE - LOUIZALAAN 279 B 287.2 1050 BRUSSELS

T: +32(0)2 345 25 54 | F: +32(0)2 649 04 39

M: INFO@BCECC.BE | WWW.BCECC.BE



NEWS LETTER

比中经贸委员会 通讯

A PUBLICATION OF THE BELGIAN-CHINESE
ECONOMIC AND COMMERCIAL COUNCIL



© Belgium Foreign Affairs, Foreign trade and Development Cooperation

[1] Message from His Excellency Mr. Marc VINCK, Ambassador of Belgium to China / 比利时王国驻中国大使马文克致辞 [2] Message from His Excellency Mr. Cao Zhongming, Ambassador of China to the Kingdom of Belgium / 中国驻比利时王国曹忠明大使致辞 [3] Brussels is more than the Atomium and Manneken Pis / 布鲁塞尔何止仅有原子球和小尿童 [4] The seeds were planted for even more contracts and cooperation in the future / 为未来更多的合作播下了种子 [5] The excellent results achieved by Walloon companies in China / 瓦隆公司在中国市场业绩出色 [6] Royal Mission to China - Testimonies / 比利时王储代表团访华 - 比利时企业家中国行感言 [7] Enhancing Belgian-Chinese Relations with 'a sip of Baijiu'! / 一杯白酒, 增进中比关系!



Foreword

序言

November 2019 will be remembered as a very important date in bilateral relations between Belgium and China.

As underlined by H.E. Ambassador Marc Vinck, the largest-ever economic mission undertaken by Belgium visited China under the leadership of HRH Princess Astrid of Belgium.

More than 600 participants and the signing of 73 business agreements demonstrated that China is more than ever on the top agenda of many Belgian companies, whatever their business scope.

As mentioned by H.E. Ambassador Cao Zhongming, this visit heralds a new era in bilateral ties between our two countries.

At a time of tensions with USA, China is looking to improve ties with European countries and Belgium in particular. This is a source of business opportunities our entrepreneurs should seize and they are doing so as outlined in the testimonies of some participants to last November's mission.

Despite the complexity of our institutional system the cooperation between the federal and the regional authorities as well as between these authorities themselves has been excellent.

As you will read, Brussels, Flanders and Wallonia had each prepared specific programmes in various sectors: services, smart cities, green energy, ports, food, e-commerce, etc.

The efficient support of the Chinese authorities was also valuable.

Our Chamber organised and co-organised several successful seminars and meetings in Shenzhen, Beijing and Shanghai.

But life goes on. The year 2020 has started and our programme is already well filled in with many new activities. We shall have plenty of opportunities to meet and learn from each other's experiences.

We are entering the year of the Rat. In Chinese astrology, this is a highly respected animal and the first sign of the calendar. It is known to bring good fortune.

Let's be optimistic and look forward to further developing our business activities with the soon-to-be first economy of the world for the mutual benefit of our citizens in both countries.

You can count on our Chamber to be on your side.

I wish you a happy New Year and a prosperous Year of the Rat! ■

Bernard DEWIT
BCECC Chairman



BERNARD DEWIT, CHAIRMAN OF BCECC
比中经贸委员会主席 德威特

在比利时和中国的双边关系中，2019年11月无疑是一个非常重要的日子。

正如马文克大使所强调的那样，这是比利时阿斯特丽德公主殿下率领比利时有史以来规模最大的经贸代表团访问中国。

600多位参团者和73项商业协议的签署均表明，无论在任何业务领域，中国对许多比利时公司而言比以往任何时候都更加重要。

正如曹忠明大使所言，此次王储经贸团访华预示着两国双边关系进入新的时期。

在与美国关系紧张的背景下，中国希望改善同欧洲国家特别是比利时的关系。这是我们企业家应该抓住的商机之源，而且他们正在这么做，正如参加11月访华团的几位成员在本期中发表了他们的访华感言。

尽管我们国家的制度体系较为复杂，但联邦和地区政府之间及其相关机构的合作是非常出色的。

本期中您读到布鲁塞尔、法兰德斯和瓦隆地区在服务、智慧城市、绿色能源、港口、食品、电子商务等多个领域分别组织的具体活动。

中国政府为比利时代表团的成功访问亦提供了有效的支持。

比中商会在深圳、北京和上海举办和联合举办了多次成功的研讨会和会议。

生活在继续。2020年已经开始，商会的年计划已安排了许多新活动。我们将有很多机会彼此见面并相互学习。

我们正在进入中国农历鼠年。在中国占星术中，它是十二生肖之首，是一种备受尊敬的动物。众所周知它能带来好运。

让我们保持乐观，并期待着进一步发展同即将成为世界第一经济体的商业活动，使我们两国人民共同受益。

比中商会将一如既往地伴您身边。

祝您新年快乐，鼠年兴旺！■

德威特
比中商会主席

[1] Message from His Excellency Mr. Marc VINCK, Ambassador of Belgium to China

比利时王国驻中国大使马文克致辞

Dear Reader,

From 17 to 22 November 2019 we had great pleasure in welcoming HRH Princess Astrid of Belgium, Representative of HM the King, when she presided over the Belgian Economic Mission to the People's Republic of China.

Five Ministers accompanied Princess Astrid on this mission to Beijing and Shanghai. At a federal level the ministers were HE Didier Reynders, Deputy Prime and Minister of Foreign and European Affairs, and of Defence, and HE Pieter De Crem, Minister of the Interior, Security and Foreign Trade. At a regional level were HE Jan Jambon, Minister-President of the Government of Flanders, HE Willy Borsus, Vice-President of the Walloon Government, and HE Pascal Smet, Secretary of State of the Brussels Region responsible for Foreign Trade.

This economic mission, the largest ever undertaken by Belgium and including 632 participants of whom 526 were business men and women representing 312 companies and organisations, was a challenging experience for all of the partners involved in its organisation.

The delegation was received at a very high level by the Chinese authorities. High-level political contacts were planned successively in Beijing with HE Yu Jianhua, Vice-Minister of Commerce, and an official luncheon was hosted by HE Zhong Shan, Minister of Commerce, at the Diaoyutai State Guesthouse.

The official meeting with HE Hu Chunhua, Vice-Premier, in the presence of the Vice-Ministers of the Ministries of Foreign Affairs (MFA), of Commerce (MOFCOM), of Agriculture and Rural Affairs (MARA) and of Customs (GACC), was followed by a meeting with HE Wang Qishan, Vice-President in Zhongnanhai, the seat of the Chinese Government. The final bilateral contact was a meeting with HE Li Ganjie, Minister of Ecology and Environment. The official delegation also met the President of the Asian Infrastructure Investment Bank, Jin Liqun, in view of Belgium's recent membership of the Bank.

The high number of registered business participants, the multitude of activities during the five-day mission and the many agreements signed reflect the keen interest of Belgian companies in the opportunities China has to offer.

No fewer than 73 agreements were signed during ceremonies organised within the context of the mission. Forty-two were signed in Beijing (nine official agreements between Belgian and Chinese governmental organisations and academic institutions, and 33 between Belgian and Chinese companies) and 31 in Shanghai.



亲爱的读者:

2019年11月17日至22日,我们非常高兴地迎接了国王陛下的代表 - 比利时阿斯特丽德公主殿下率领的比利时经贸代表团到中国访问。

在这次对北京和上海的访问中,有五位大臣陪同阿斯特丽德公主殿下:联邦层面是副首相兼外交与欧洲事务大臣兼国防大臣Didier Reynders,内政、安全和外贸部长Pieter De Crem,地区层面有法兰德斯地区政府首席部长Jan Jambon,瓦隆地区政府副主席Willy Borsus,布鲁塞尔首都大区政府国务秘书Pascal Smet。

这是比利时有史以来组织的最大规模的经贸代表团,共有632人,包括代表312家公司和组织的526名工商界人士。此次经贸访华对所有参与组织的合作伙伴来说都是一次具有挑战性的经历。

访华期间,比利时代表团受到中国高层领导的接见,商务部副部长俞建华同代表团进行了高层政治接触,商务部部长钟山在钓鱼台国宾馆举行了正式午宴。



The close cooperation and strong ties between the Embassy of Belgium in Beijing and the Consulate-General of Belgium in Shanghai as well as with colleagues from Flanders Investment & Trade (FIT), the Wallonia Trade and Investment Agency (AWEX), hub.brussels, and the FPS Foreign Affairs, has certainly contributed to a successful mission.

In addition, the fruitful collaboration with the Embassy of the People's Republic of China in Belgium and the valuable support of the Chinese authorities, MOFCOM, SCOFCON and MFA during preparations as well as during the mission itself, has also strongly contributed to the positive results achieved. The Belgian organisers are very grateful for the support.

Our special thanks goes to the entire team at the Belgian Foreign Trade Agency for their professional support and preparations. This was, in the end, the key to success.

Finally, we were happy that once again the mission could depend on the Chamber's efficiency and expertise in assisting its members and the business delegation. ■

Marc Vinck
Ambassador of the Belgian Embassy in Beijing

外交部副部长、商务部副部长、农业和农村事务部副部长、海关副部长(GACC)出席了由副总理胡春华举行的正式会晤，随后国家副主席王岐山在中南海会见了代表团。最后一次双边接触是与生态环境部长李干杰的会晤。鉴于比利时最近刚刚成为亚洲基础设施投资银行的成员，比利时官方代表团还会晤了该行行长金立群。

在为期五天的访问中，众多的商界代表人士参加了大量商务活动，签署了许多合作协议，这反映了比利时公司企业对中国提供的契机充满浓厚的兴趣。

在代表团组织的签字仪式上，至少73项合作协议得以签署。在北京签署了42项协议(比利时和中国官方政府组织及学术机构签署了9项官方协议，比利时和中国公司签署了33项商业协议)，在上海签署了31项协议。

比利时驻华大使馆和比利时驻上海总领事馆以及法兰德斯投资贸易局(FIT)、瓦隆外贸与外国投资总署(AWEX)、布鲁塞尔外国投资与贸易促进局(hub.brussels)的同事之间的密切合作与沟通，无疑为这一成功的访问做出了贡献。

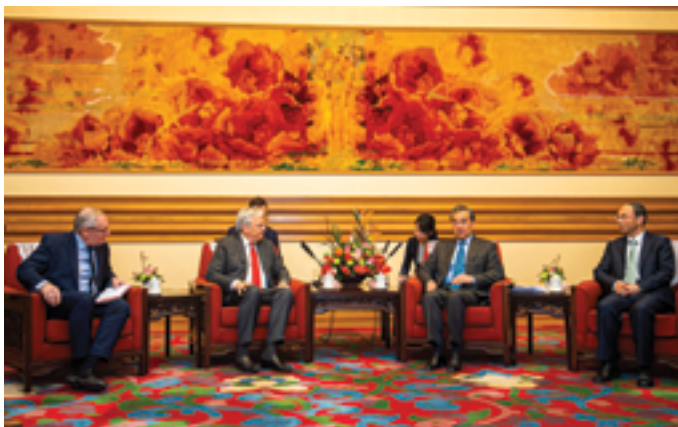
此外，与中华人民共和国驻比利时大使馆卓有成效的合作，以及中国商务部、上海市经贸委员会和外交部在筹备期间以及访问期间的宝贵支持，也为比利时经贸代表团取得积极成果做出了巨大贡献，比利时组织者非常感谢各方给予的支持。

我们特别感谢比利时对外贸易署全体人员的专业支持和筹备，这是此次访问成功的“关键”。

最后，我们感到高兴的是，经贸代表团能够再次依靠中商会的专业效率和经验，为其成员和商业代表团的成功访华提供协助。 ■

马文克
比利时驻华大使

Pictures © Belgium Foreign Affairs, Foreign trade and Development Cooperation



[2] Message from His Excellency Mr. Cao Zhongming, Ambassador of China to the Kingdom of Belgium

中国驻比利时王国曹忠明大使致辞

In mid-November a mission led by H.R.H. Princess Astrid paid a successful visit to China. We were pleased to see this that mission, the largest of all Belgian royal visits to date, was warmly welcomed by the Chinese Government and people.

More than 600 participants from over 300 organisations, mainly the federal and regional governments, the business community and institutes, joined. Almost 74 agreements were signed and figures showed that a great enthusiasm for bilateral cooperation has been ignited.

In the downturn of the global economy, it is inspiring that the Belgian Princess's visit to China, which was seen as a confidence-boosting event, indicates the determination of both countries to maintain multilateralism and advocate free trade.

Because of its unique geographical advantages, innovation capability and cultural depth, Belgium ranks in the world's top level in terms of its social and economic development. And China, as the world's second largest economy with its vast lands and great population, is known for the potential of its huge market. These complementary advantages offer a tremendous opportunity for cooperation, thus bonding the two countries together.

Over the years, the Belgian Royal Family has been dedicated to promoting an amicable relationship between China and Belgium. In recent years in particular, bilateral ties have been steadily improving with successful exchange visits by H.E. President Xi Jinping and H.M. King Philippe. In order to implement the consensus reached by the senior leaders, both countries are endeavouring to deepen practical cooperation in the fields of trade, investment, agro-products, logistics, Climate Change and people-to-people exchange as well. Currently, exchanges and communication in various domains are continuously moving forward, with the comprehensive partnership remaining at a high level and new opportunities for practical cooperation emerging.

I believe that rather than a conclusion, the Princess's Visit to China marks a new beginning, which will herald a new era of bilateral ties between China and Belgium, even those between China and Europe. I will work with the Belgian side to elevate the friendship between Belgium and China to a new level! ■



十一月中旬，比利时阿斯特丽德公主殿下率经贸代表团成功访华。该经贸代表团受到中国政府和中国人民的热烈欢迎，这也是比利时王室历次出访活动规模最大的代表团。

据统计，随团出访人员来自300多家机构，人数超过600人，这些代表团成员多数来自比利时政府部门、商界以及高等研究教育机构。此访期间，近74项成果得以签署。这些数据充分体现了比方对中以双边合作的巨大热情。

在全球经济下行背景下，比利时阿斯特丽德公主此次访华令人鼓舞，让两国人民信心倍增，这体现了两国对于维护多边主义，积极倡导自由贸易的决心。

得益于得天独厚的地理位置，雄厚的创新实力以及深厚的文化底蕴，比利时经济社会发展一直处于全球领先地位。中国作为世界第二大经济体，有着广袤的土地和众多的人口，因而蕴含着巨大的市场潜力。两国比较优势为合作提供了良好的机遇，使两国紧密地联系在一起。

长期以来，比利时王室致力于促进中比两国友好合作。特别是近年来，中国国家主席习近平和比利时菲利普国王的成功互访使得两国关系稳步提升。为了落实两国元首达成的共识，中比双方深度在投资、贸易、农产品、物流、气候变化和人文交流等领域开展务实合作。当前，各领域合作和交流不断深入推进，中比全方位友好合作关系保持高水平运行，务实合作的新机遇不断涌现。

我相信，此次阿斯特丽德公主殿下访华将是两国关系的新起点，将意味着中比友好合作乃至中欧合作进入新的时期。我将与比方共同努力，克服困难，力争将中比友好关系提升至新的水平! ■

[3] Brussels is more than the Atomium and Manneken Pis 布鲁塞尔，何止仅有原子球和小尿童

Nina Subasic - 沙舒励

During the 2019 Belgian Economic Mission to China, hub.brussels, the Brussels Agency for Business Support, focused mainly on promoting three of the Brussels economy's flagship markets: the legal service market, the eco-construction and smart city market, and the Belgian lifestyle market. In order to best showcase the expertise and know-how of Brussels participants in these domains, two seminars were organised in Beijing and three in Shanghai.

All three fields are in line with the projects of Pascal Smet, Brussels-Capital Region State Secretary (responsible for Urbanism and Heritage, European and International Relations, Foreign Trade and Firefighting and Emergency Medical Assistance). Indeed, he takes the subjects to heart. One of his objectives objective for his mandate is to better sell Brussels assets to foreign investors by implementing an efficient "city-marketing" policy. What better way to get to businesses than to give Brussels entrepreneurs the opportunity to promote their city as a place of sustainability and innovation supported by a diverse legal and service market with a high quality of life to the Chinese on the occasion of the largest Belgian Economic Mission ever?

The two legal seminars entitled "Discovering the EU legal market through Brussels", held in Beijing and Shanghai, were aimed at presenting the following three topics: "Brussels, a hub for arbitration", "The latest legal developments in the EU" and "How to do business in Brussels". Eleven legal experts from various Brussels companies shared their knowledge and advice with a total of some 80 Chinese counterparts before making individual contacts with those who were interested in initiating partnerships. Together they put Brussels forward as a multidisciplinary, multilingual and multicultural service market that is able to offer a wide range of support services, notably in the legal sector.

In recent years smart cities and eco-construction have been two hot topics worldwide. Even though it is not proclaimed loudly, Brussels has numerous experts in the field. These are mainly architects, most of whom share a well-developed passion for green building and renovation techniques. hub.brussels wished to give them the opportunity of sharing their vision of sustainability for cities of the future as well as to make presentations of their successful projects to a Chinese audience, which was achieved through the organisation of two seminars, one in Beijing and one in Shanghai.

In Shanghai, an opportunity was also given to six high-quality brands to showcase their products and sell them on the Chinese market at a Belgian Lifestyle Business Event. The catwalk shows went hand in hand with videos by Belgium Uniquely Phenomenal and visit.brussels showing the diversity and welcoming character of the Brussels Capital Region to an audience of 100 Chinese influencers,



在2019年比利时经贸代表团访华期间，布鲁塞尔商业支持服务局（原名布鲁塞尔外国投资与贸易促进局）重点推介了布鲁塞尔经济的三大行业板块：法律服务、绿色建筑和智慧城市以及比利时生活方式。为完美体现布鲁塞尔企业在这领域的专长和专业知识，布鲁塞尔商业支持服务局在北京分别组织了两场研讨会，在上海举办了三场活动。

布鲁塞尔首都地区政府主管城市化和文化遗产、欧洲和国际关系、外贸和消防以及紧急医疗援助的事务大臣帕斯卡尔·斯梅特的工作与布鲁塞尔商业支持服务局所推介的行业项目相吻合。斯卡尔·斯梅特先生十分关注布鲁塞尔地区的发展，把更好地向外国投资者推广布鲁塞尔优势资源视为使命和目标，并实施有效的“城市营销”政策。籍此比利时史上最大经贸访华团的契机，让布鲁塞尔企业家亲自向中国人民展示本地区的可持续发展与创新、其多元化的法律和服务市场支持，还有什么能比这更好的城市推广方式呢？

我们在北京和上海分别举办了“从布鲁塞尔出发，探索欧洲市场”法律与仲裁论坛。论坛议题分别为：“布鲁塞尔，仲裁中心”、“欧洲最新法律发展”、“如何在比利时拓展商务活动”。11名来自不同公司的法律专家与在场的80名中国法律行业精英分享了他们的知识和见解，随后并同潜在合作者进行了洽谈。这些比中法律从业者致力于促进布鲁塞尔成为一个能够提供多种商业服务并具备多学科、多语种和多文化的市场，尤其是在法律服务领域。

近年来，智慧城市和绿色建筑已成为全球两大热点话题。布鲁塞尔在这个领域拥有众多行业专家及建筑师，他们当中的大多数对绿色建筑和装修技术有着极高的热情。布鲁塞尔商业支持服务局在北京和上海分别组织了相关研讨会，旨在让布鲁塞尔建筑师有机会分享他们对未来城市可持续发展的愿景，并向中国业内人士介绍他们的成功项目。



distributors and shop owners specially invited according to the six brands' needs and expectations.

A number of Brussels companies took part in the Belgian Economic Mission to China in order to strengthen already established partnerships with Chinese companies, organisations and federations. At the two signing ceremonies which featured 42 contracts signed in Beijing and 31 in Shanghai, 10 contracts were signed by five Brussels companies and organisations (BCECC, CEBiz, CEPANI, EDPO, International Taste Institute) and two by hub.brussels with the Beijing Investment Promotion Bureau and the Shanghai Foreign Investment Development Board.

In order to best meet the expectations of the Brussels companies, hub.brussels also organised a range of other activities, including a high-level meeting with COMAC (Commercial Aircraft Corporation of China) for companies active in the sector and an investment lunch with the vice-mayor of Beijing. Another highlight of the mission was the celebration of Solvay's 40th anniversary. To mark the occasion a groundbreaking ceremony attended by HRH Princess Astrid and the Ministers was organised in order to initiate the expansion of their Global Research Center in China.

All in all, the objectives of the companies were reached thanks to the hard work of the hub.brussels's teams, whose business is to help yours! ■

Pictures © hub.brussels



在上海举办的比利时生活时尚秀活动期间, 6个高端品牌展示了他们的产品, 以期开拓中国市场。在场的100名中国观众包括业内经销商、时尚产业投资者、买手店负责人、KOL等媒体人士, 均根据品牌方需求应邀而来。时装秀期间穿插了布鲁塞尔品牌精选视频以及布鲁塞尔旅游局推广视频, 展示了布鲁塞尔首都地区的多元文化与热情好客。

许多布鲁塞尔公司加入了此次经贸访华代表团, 以加强与中国公司、组织和联合会已建立的伙伴关系。经贸访华团在北京和上海的两次签约仪式上共签署了73份合作协议, 其中包括5家布鲁塞尔公司和组织(比中经贸委员会、赛百思商务咨询公司、比利时仲裁和调解中心、欧洲数据保护局、国际美食鉴赏会)签署了10份协议, 另外两项合同由布鲁塞尔商业支持服务局分别与北京市投资促进局和上海市外国投资促进中心签署。

为更好地服务于布鲁塞尔企业, 布鲁塞尔商业支持服务局还组织了一系列其他活动, 其中包括安排了布鲁塞尔企业相关业内人士与 COMAC(中国商用飞机公司)在上海的高级别会议, 以及筹办了与北京市副市长的投资午餐。此次活动期间的另一个亮点是庆祝索尔维40周年的仪式, 在阿斯特丽德公主和政府大臣们的见证下, 索尔维启动了其在中国的全球研究中心。

总之, 布鲁塞尔企业在访华期间达到了圆满的目标, 感谢布鲁塞尔商业支持服务局团队所有成员的辛勤工作。布鲁塞尔商业支持服务局致力于为您的商业发展提供帮助! ■



[4] The seeds were planted for even more contracts and cooperation in the future

为未来更多的合作播下了种子

By FIT - 法兰德斯投资贸易局

From November 16 to 21, the largest Flemish business delegation ever travelled to China with H.R.H. Princess Astrid.

A total of 632 entrepreneurs and academics, 50% of whom represented Flemish companies, institutions, federations and chambers, visited to China to explore new contacts and strengthen existing relationships.

The presence and active support of H.E. Jan Jambon, Minister-President of the Government of Flanders, made a huge difference and ensured high-level introductions and meetings for the various sectors and for individual companies.

In Beijing, Minister-President Jambon, in the presence of Princess Astrid, opened the Cleantech seminar in Beijing together with H.E. Li Ganjie, Chinese Minister of Ecology and Environment.



Flanders Investment & Trade (FIT), the export and investment promotion agency of the Government of Flanders which coordinated the participation of the Flemish delegation, organised no fewer than 356 individual B2B meetings for the Flemish exporters and two sector seminars with a focus on Cleantech on the one hand, and biotech and pharma on the other.

Agrofood and F&B

Together with VLAM and Fevia, FIT took the F&B companies on a retail tour in Beijing and Shanghai. It is crucial, after all, that the companies gain insight into the market and products already available, the tastes of the Chinese consumer, the way of packaging and labelling that appeals to the Chinese consumer, the various retail channels (high-end supermarkets, convenience stores, etc.) and the associated pricing.



2019年11月16日至21日，有史以来法兰德斯最大的商业代表团随同阿斯特丽德公主殿下一起访问了中国。

共有632名企业家和学者（其中50%为法兰德斯公司、机构、联合会和商会的代表）前往中国开拓新的合作并加强业已建立起来的双边关系。

法兰德斯地区政府首席部长扬·贾鹏（Jan Jambon）先生的参与和积极支持为之发挥了重要作用，使不同行业代表和私营公司有机会参加高层推介会和活动。

在北京，扬·贾鹏部长、中国生态环境部部长李干杰和阿斯特丽德公主共同出席了法兰德斯清洁技术研讨会。

法兰德斯投资贸易局（FIT）是法兰德斯地区政府的出口和投资促进机构，负责协调法兰德斯地区代表团访华期间的活动，为法兰德斯出口商组织了不少于356人次的商务对接会议，并举办了两场聚焦清洁技术以及生物技术和制药的研讨会。

农食品和餐饮

法兰德斯投资贸易局携手VLAM和Fevia，带领该地区餐饮公司在北京和上海进行了零售之旅。因为，至关重要的是，我们的公司必须对中国市场、现有的产品和中国消费者



Companies need this knowledge in order to successfully market their own products.

In addition, the exporters had meetings with buyers from JD.com and visited Alibaba.

The Flemish companies active in the production and processing of Belgian fries potatoes received the support of Minister-President Jambon who kindly gave his opening remarks at the high-level meeting on the Belgian potato value chain, under the approval of James Bint.

Life Sciences

Flanders has much to offer in terms of innovation in the life sciences.

The sector was extensively highlighted during the Flemish Life Sciences Seminar which took place in the beautiful library of the Jiayu Building in Shanghai. After an eye-opening keynote by M. John Zhu, the Flemish companies were able to pitch briefly to a Chinese professional audience, after which matchmaking took place during the B2B network reception.

Even more innovation and high-tech were in the spotlight at the "Best of Belgian Sports and Entertainment Technology Solutions" event in the presence of H.E. LI Yingchuan, Deputy Minister of the General Administration of Sport of China.

Outcome

The question is often raised whether such trade missions are helpful and effective.

The crowded signing ceremonies are the best proof of the success of the mission: 30 Flemish actors signed a contract or cooperation agreement with a Chinese partner during the mission.

And with 356 tailor-made B2Bs, two sector matchmaking receptions, meetings with buyers and a number of high-level introductions, the seeds were planted for even more contracts and cooperation in the coming months and years.

Flanders Investment & Trade continues to support the companies in the follow-up of their contacts and is happy to advise and assist them.■



的喜好有所了解，包括了解中国消费者对包装和标签方式的需求、各种零售渠道（高端超市、便利店等）以及相关的定价。我们深知，公司需要具备这些知识才能成功营销自己的产品。同时，法兰德斯出口商与京东网上购物城商家进行了会面，还访问了阿里巴巴。

活跃于比利时土豆生产和薯条加工业的法兰德斯公司得到了扬·贾鹏部长的大力支持，在马铃薯业最具魅力的形象大使詹姆斯·宾特见证下，扬·贾鹏在比利时马铃薯价值链高级别会议上发表了开幕致辞。

生命科学

在生命科学创新方面，法兰德斯可以提供很多先进技术。

法兰德斯生命科学研讨会在上海嘉裕大厦图书馆举行，研讨会上广泛介绍了法兰德斯在该领域的优势。在John Zhu先生的主旨发言之后，法兰德斯公司得以为中国业界专业人士做了简短的介绍，随后是商务对接和招待会。

中国国家体育总局副局长李颖川出席了“比利时体育娱乐技术最佳解决方案”的盛会，期间，更多的创新和高科技成为人们关注的焦点。

成果

人们常常提出这样一个问题：这种经贸访问团是否有用和有效。

繁多的合作签字仪式便是这次成功访问的最好证明：30位法兰德斯商界人士在访华期间与中国伙伴签署了合作合同或协议。

同时，通过量身定制的356人次的商务对接和两场行业招待会，以及同商家的会面和互动，都为未来数月 and 数年的更多合作埋下了种子，打下了基础。

法兰德斯投资贸易局将一如既往地支持公司的后续往来，并乐意为他们提供建议和帮助。■



[5] The excellent results achieved by Walloon companies in China

瓦隆公司在中国市场业绩出色

By AWEX - 瓦隆外贸与投资总署

The economic mission led by H.R.H. Princess Astrid represented the fifth royal mission to China in recent years, following those of 1996, 2000, 2004 and 2011. A State visit also took place in 2015. This was the largest Belgian economic mission ever organised and was multi-sector, although some of these sectors had been put forward to meet the expectations of the Chinese market: life sciences and biotechnology, energy, renewable energies and cleantech, infrastructure, transport and logistics, business services, agrofood, digital economy, fintech, e-commerce, architecture and eco-construction, tourism, and luxury goods.

When registration closed, the total number of Belgian participants was 632, with academics, business people and press included. In terms of the number of companies and regional distribution, 89 (30%) of the 270 participating companies were from Wallonia. In addition, six universities/academic institutions and eight federations/clusters/public bodies also took part.

Three sectors of activity were particularly well represented in this Belgian delegation, namely the agri-food sector which accounted for 68 companies, or 22% of the total; the services sector which was represented by 57 companies (18%); and the pharma and life sciences sector with 44 companies (14%). The Biowin and Wagalim clusters as well as Fevia also joined the mission to China and co-organised activities.

AWEX organised two flagship activities which Princess Astrid and the official delegation attended: a meeting and visit with the Alibaba group and a life sciences seminar, both in Shanghai.

The meeting between Belgian producers and the buyers of the Alibaba group was aimed at promoting Belgian products



2019年由阿斯特丽德公主率领的经贸访华代表团是继1996年、2000年、2004年和2011年以来，第五次王储经贸代表团访问中国。此次比利时有史以来最大的经贸代表团由多行业组成，尤其包括了适应中国市场需求的领域，如：生命科学和生物技术、能源、可再生能源和清洁技术、基础设施、运输和物流、商业服务、农业食品、数字经济、金融科技、电子商务、建筑和生态建筑、旅游业和奢侈品等。

此次访华团人员总数为632人，包括官员、学术代表、工商企业家和新闻界人士。从公司数量和地区分布来看，在270家参与公司中，瓦隆地区的公司占总数的30%（89家），共有167名参加者。此外，还包括6所大学/学术机构和8家联合会/团体/公共机构。

组成代表团的三大主要行业分别为、农业食品（68家公司），占总人数的22%；服务业（57家公司），占18%，以及制药和生命科学（44家公司），占14%。

Biowin和Wagalim集群以及Fevia也加入了经贸代表团的行列，并共同组织了多项活动。

瓦隆外贸与投资总署（AWEX）在上海组织了两场旗舰活动，一是在阿里巴巴集团组织了会议和访问，二是举办了一场生命科学研讨会。阿斯特丽德公主和官方代表团成员均出席了这些活动。

比利时生产商与阿里巴巴集团采购商之间的会议旨在推广比利时产品，以期将产品通过阿里巴巴电子商务平台（TMALL/天猫、ALI EXPRESS/全球速卖通、TMALL FRESH ...）进行销售。正式会议上推介了25家比利时公司的产品，但不少于60家公司同阿里巴巴的采购商举行了商业对接会议。



so that they could be placed on Alibaba's e-commerce platforms (TMALL, ALI EXPRESS, TMALL FRESH, etc.). A total of 25 Belgian companies were presented in the official part of the meeting, but no fewer than 60 companies had B2B meetings with Alibaba buyers. The activity ended with a visit to an Alibaba Freshippo store, a new concept experience (online buying through an app, selection of favourite products, check-out with facial recognition, etc.).

The life sciences seminar was organised at the Zhangjiang Hi-Tech Park, a technology cluster based in Shanghai's Pudong District and specialising in R & D in the life sciences and information technology sectors. Some 600 institutions and research centres are based here and it is also home to many foreign multinationals, such as Pfizer, Novartis, Roche, Lenovo, Intel, Sony, etc.

Collaboration was already underway between the Zhangjiang Park and the China Belgium Technology Center in Louvain-La-Neuve. The programme for the full-day seminar included visits to laboratories and production units, and pitching sessions by Walloon companies to potential Chinese partners followed by a networking lunch. No fewer than 16 Walloon companies made a presentation after being divided into three groups: pharmaceuticals, biotechnology, and radiopharmacy and services.

Among other activities organised by Awex and Agoria during the mission was the Best of Belgian Sports activity in Beijing. This was designed to highlight technologies for the sports sector and in particular for broadcast. The Walloon companies EVS, which revolutionised the live sports world with its slow-motion system, and Dirty Monitor, specialised in video mapping, were highlighted during this activity. In addition, there was a focus on the equine sector, linked to the participation of the Equisfair Cluster. This cluster brings together companies active in the equestrian sector with all other sectors of activity.

The Standard de Liège also organised a press conference in Shanghai outside the official programme although in the presence of Minister Borsus. The aim was to formalise the opening of a Liège Standard office in Shanghai and the agreement with StarUnion, especially for training courses in Liège for young Chinese players.

Walloon companies, organisations and public bodies accounted for 29 signed agreements and contracts, or 40% of the 73 signed. This clearly illustrates the excellent results achieved by our companies in this market and the numerous collaborations in progress and to come. ■

Pictures © AWEX



活动结束后，代表们还参访了阿里巴巴的Freshippo店，这是通过应用程序在线购买、选择产品并通过人脸识别支付系统的新概念商店。

生命科学研讨会在张江高科技园区举办，该园区位于上海浦东新区。它专门从事生命科学和信息技术领域的研发。这里坐落着大约600家机构和研究中心，也是许多跨国公司的所在地，如辉瑞、诺华、罗氏、联想、英特尔、索尼等。

张江高科技园与位于新鲁汶的中国比利时技术中心已建立合作。全天的研讨会议程包括实验室和生产部门的参观，旨在向潜在的中国合作伙伴推介瓦隆公司的业务，随后组织了工作午餐会。此次活动中，不少于16家的瓦隆公司分别在制药、生物技术、放射性药物和服务的三个议题会上进行了演讲介绍。

访问期间，由AWEX和Agoria组织的其他活动还包括在北京举办的“最佳比利时体育活动”。该活动旨在突出体育领域的技术及传播。瓦隆公司EVS在此活动中重点介绍了其改变现场体育世界的慢动作系统和专用于视频映射的Dirty Monitor。此外，Equisfair集群的参与，把关注重点聚焦马术业。该集群把活跃在马术领域的公司同所有其他领域的公司聚集在一起。

在官方活动之外，标准列日足球俱乐部在上海组织了一次新闻发布会，瓦隆地区经贸部长博絮出席了活动。该活动旨在在上海正式设立标准列日办公室，并与StarUnion达成合作协议，以期在列日为中国年轻足球运动员提供培训课程。

在比中双方签署的73项合作协议中，瓦隆公司和组织及公共机构共签署了29项，占40%。这清楚地表明瓦隆公司在中国市场上取得的出色成绩，而且更多的合作正在进行和开拓之中。 ■



[6] Royal Mission to China - Testimonies

比利时王储代表团访华 - 比利时企业家中国行感言

➤ I²PCC Mission to China: Focus on Cleantech Business Development

The I²PCC project enables Cleantech companies from the Flemish provinces of Antwerp, Limburg, East Flanders and Flemish Brabant to become acquainted with the potential and importance of the Chinese market in order to stimulate co-operation and Belgian-Chinese projects.

The Belgian Economic Mission was an excellent opportunity to put this into practice. We kicked off in Beijing on November 18 with a highly anticipated seminar attended by some 250 participants from both countries. The purpose of the seminar was to create awareness of the Flemish Cleantech industry, which ranks very highly in terms of innovation, and to connect with the current demand and opportunities of the Chinese market.

After the visit to Beijing, representatives of the Flemish Cleantech companies travelled to the Chinese sister regions of the Flemish provinces (Chengdu, Chongqing, Guangdong, Hebei and Shaanxi) to embark on a tailor-made journey of B2B meetings, company visits and official exchanges.

I²PCC is short for 'Interprovincial Internationalisation Project Cleantech China'. This is a joint project involving the Belgian provinces of Antwerp, Limburg, East Flanders and Flemish Brabant. I²PCC receives European funding (ERDF) and is supported by Cleantech Flanders and Flanders Investment & Trade. ■

➤ I²PCC在中国的使命：专注于清洁技术的业务发展

通过I²PCC项目，使来自安特卫普省、林堡省、东佛兰德省和佛兰芒布拉邦省的清洁技术公司得以了解中国市场的潜力及重要性，从而推进比中项目的合作。

比利时王储经贸代表团访华是I²PCC项目付诸实践的绝佳机会。我们于11月18日在北京举办了一场备受期待的研讨会，来自中国和比利时约250名代表参加了此次活动。研讨会旨在提高人们对法兰德斯清洁技术行业的认识，而且该行业在创新领域遥遥领先，尤其符合中国当前市场的需求和机遇。

访问北京之后，法兰德斯清洁技术公司前往法兰德斯中国姊妹省份地区 - 成都、重庆、广东、河北和陕西，组织了一系列量身定制的商务会议、公司参访和官方交流。

I²PCC是“省际国际化项目Cleantech China”的缩写。I²PCC获得了欧洲基金（ERDF）和法兰德斯清洁技术局和法兰德斯投资贸易局的支持。■

➤ Royal Missions are the Power of a Kingdom:

As a kingdom we have the opportunity of sending our members of our Royal Family on economic missions. This, depending on the target country and culture, is an absolute added value for our economy. It provides a boost both in Belgium with preparations and in China with all non-concluded cases.

For the pork sector and myself this has always resulted in enhanced bonds, new steps in market-opening procedures, effective opening of the market and new contracts. During this royal mission we succeeded in discussing the issue of African Swine Fever at the highest level and now have a clear vision of what to do in this very complicated matter. This will result in a quick re-opening of the market once OIE has declared Belgium free of ASF. ■

Thierry Smagghe, CEO – Belgian Meat Exports

➤ 王储经贸代表团 - 比利时王国的力量：

作为一个王国，我们有机会派出国王或王储经贸代表团出访。这是我们经济的绝对附加值。无论是在比利时进行筹备，还是在中国进行访问，都为我们提供了帮助，提高了沟通效率。

这对我和我所在的养猪业来说，无疑有助于增进关系，承担更多的义务，促进市场开放程序进入新的阶段，从而有效地开放市场并签订新合同。访华期间，我们有机会在高层会晤中讨论了非洲猪瘟的问题，现在我们对在这个非常复杂的问题上应该采取的措施有了清晰的认识。一旦世界动物卫生组织宣布比利时摆脱非洲猪瘟之后，这将促进市场快速地重新开放。■

Thierry Smagghe, CEO – 比利时肉类出口首席执行官

➤ In November 2019 our company participated in the Royal Mission to China. This was our first visit to China and we were not disappointed. Thanks to the mission our company received confirmation that high-level Chinese restaurants and wine shops are interested in offering good quality sparkling wines to their customers. We must now choose between nine Chinese import and distribution companies so that we can get our plan off to a real start in the middle of this year. We cannot express how important the realization of this project is and how much we are looking forward to it.

We would like to thank the entire mission organisation for the help and support it provided us with. We will keep you updated with the evolution of our project and hope to see you and all of your Chinese friends very soon. ■

Eric de la Kethulle, Sales Manager – Domaine du Chant d'Éole

➤ 2019年11月，我们公司参加了比利时王储经贸访华代表团。作为第一次中国之旅，我们并不感到失望。这次访问中，我们获悉中国高端饭店和葡萄酒商店有兴趣向他们的客户提供优质的起泡酒。现在，我们需要在9家中国进口商和分销公司之间做出选择，以便在2020年中期真正开始营销业务。我们深知这一贸易合作的重要性，并期待合作成功。

我们真诚感谢经贸代表团的组织方给予我们的帮助和支持。我们将提供项目进展的最新信息，并希望很快和中国朋友再见。■

Eric de la Kethulle, 销售经理

[7] Enhancing Belgian-Chinese Relations with 'a sip of Baijiu'!

一杯白酒，增进中比关系！

By the Market Development Team, Kubo Supply nv - Kubo Supply 市场开发团队

This story reaches back to 1978, when China began to implement its policy of reform and opening up, bringing huge power to Chinese society, particularly the business community. In the 1980s and 1990s, China was without any comparative advantage in capital-intensive industries. Today the nation is greatly different from that at the beginning of the reform period.

After 40 years of market-oriented reform and global integration, a large number of Chinese enterprises are going abroad, integrating in the global industrial chain and the value chain as well as the logistics chain. This process provided a solid foundation for creating more world-class enterprises such as the two state-owned companies we are proud to represent in Belgium, Kweichow Moutai and Wuliangye, both producing the legendary Baijiu white spirit.

The reason China is providing its most impressive and traditional spirits to the world, as a symbol of Chinese culture and wisdom, fits within the 'Belt and Road Initiative'. Put forward in 2013, this initiative plays an important role in promoting in-depth cooperation between countries and regions. It is an 'upgraded version' of reform and opening up and is not only a road of prosperity, innovation and civilisation, but also an important platform for promoting progress, cultural exchanges, mutual improvement and mutual benefit.

President Xi Jinping once pointed out: "The prosperity of a nation is always supported by the prosperity of its culture. And the development & prosperity of the Chinese culture is indispensable to the great rejuvenation of the Chinese nation."

Moutai and Wuliangye are among the Chinese premium brands which take the lead with their efforts and are a symbol of China's heritage and culture. For this reason, they are a valuable asset for the 'Belt and Road initiative'.

The history of Baijiu goes back more than 2000 years when it was already being praised by the emperors of the Han and Qin dynasties. The ancient and unique Baijiu production techniques have been passed down from generation to generation. The protected natural production environment combined with the ancient methods and new advanced production techniques have created an irreplaceable product. This complex and mysterious spirit is the result of China's thousands of years' civilisation in liquor culture. To taste Baijiu is to taste China!

The strong white (clear) grain liquor is the best-selling spirit in the world with 10.8 billion litres sold in 2018, more than whisky, vodka, gin, rum and tequila combined.

The most impressive Baijiu brands are Kweichow Moutai and Wuliangye, strong spirits of 53% and 52% alcohol respectively. Since winning prizes in 1915 at the Panama-Pacific Exposition in San Francisco, Moutai & Wuliangye have shared the title of one of the world's top three distilled liquors with cognac from France & whisky from Scotland.

Baijiu's popularity in this country of 1.4 billion people makes it the world's most consumed spirit, although outside China it started its conquest only several years ago.



这个故事可以追溯到1978年，当时中国开始实施改革开放政策，为中国社会，尤其是企业界带来了巨大的力量。仍然在80年代和90年代，中国在资本密集型产业中没有任何比较优势。今天的中国与改革初期刚开始的国家大不相同。

经过40年的市场化改革和全球整合，大批中国企业走向国门，融入全球产业链、价值链和物流链。这一过程为创建更多世界级企业提供了坚实的基础，例如我们Kubo Supply很荣幸地代表了中国两家国营企业所制造的传奇白酒-贵州茅台和五粮液，成为贵州茅台和五粮液在比利时的代理商。

作为中国文化和智慧的象征，中国向世界提供其最令人印象深刻的传统精神，这正符合“一带一路”的倡议。该倡议于2013年提出，在促进国家和地区之间的深入合作方面发挥着重要作用。这是中国改革开放的“升级版”，不仅是繁荣、创新和文明的道路，而且是促进进步，增进文化交流和互利共赢的重要平台。

中国国家主席习近平曾指出：“一个国家的繁荣始终得到其文化繁荣的支持。中华民族的伟大复兴，必不可少的是中华文化的发展与繁荣。”茅台和五粮液是率先做出这一努力的中国高端品牌，它们是中国传统和文化的象征。因此，它们是“一带一路”倡议的宝贵资产。

白酒的历史可追溯到两千年前，那时就已被汉秦时期皇帝所赞扬。古老而独特的白酒生产技术世代相传。受保护的天然生产环境与古老的方法和新的先进生产技术相结合，创造了一种不可替代的产品。这种复杂而神秘的精神是中国几千年酒文化文明的产物。品尝白酒就是品尝中国！这种白酒是世界上最畅销的烈性酒，2018年的销量为108亿升，超过威士忌、伏特加、杜松子酒、朗姆酒和龙舌兰酒的总量。

最令人喜爱的白酒品牌是贵州茅台和五粮液，酒精含量分别为53度和52度。自1915年在旧金山的巴拿马太平洋博览会上获奖以来，茅台酒和五粮液与法国的科涅克白兰地和苏格兰高地的威士忌一起荣获世界三大蒸馏酒的称号。

From China to the World: There is no better place than Belgium to introduce this unique liquor. Aren't we Belgians known for our 'Burgundian' lifestyle? Enjoying good food and a drink is part of our DNA.

Belgium may be a 'small' country, but lying on the shores of the North Sea, a leading shipping route and gateway between Europe and the other world markets, means that 80 million people live within 150km of its borders and can be introduced to China's traditional baijiu. Our population is a melting pot of different nationalities living together and creating a specific consumer market.

Kubo Supply is honoured to have been granted the distributorship of these two iconic Baijiu Spirits. Our own history began with Takizo Kubo in 1928, an overseas merchant who arrived in Belgium after World War One and established a ship chandler's business in the Port of Antwerp. Today's CEO, Tomio Kubo, continues the story begun by his grandfather through an international supply of A-brand consumer products with a special focus on high-value liquors, including Chinese Baijiu.

Chinese Baijiu deserves its place within the renowned Belgian drinking culture. Moutai and Wuliangye are not 'just liquors', they belong to China's intangible cultural heritage. And with its distribution, we contribute to the success of the 'Belt and Road', playing an active role in the development of Chinese-Belgian trade and investment, strengthening relations between China and Belgium.

If you love an extraordinary tasting experience and if you wish to discover one of China's ancient treasures, join us for a sip of baijiu, Ganbei - 乾杯! ■

www.moutai.be – www.wuliangye.be

白酒在14亿人口中的受欢迎程度使之成为世界上消费量最大的烈酒，但在中国以外地区的消费才刚刚开始几年时间。

从中国到世界：比利时是推出这种独特白酒的最佳之地。我们比利时人不是以我们的“勃艮第人”生活方式而闻名吗？享受美食和美酒是我们民族风格的一部分。




比利时虽然是个“小国”，但它位于北海的边界，是连接欧洲并通往其他国际市场的运输枢纽和门户，8000万人口生活在比利时周边150公里范围内，他们是中国传统白酒的客户群。我们的社会是不同民族共同生活并创造特定消费者市场的大熔炉。

Kubo Supply公司很荣幸获得这两个中国顶级高端白酒的经销权。我们的公司由Takizo Kubo于1928年创建，他是在一次世界大战之后抵达比利时的海外商人，在安特卫普港口建立了船舶处理业务。今天的首席执行官Tomio Kubo继续讲述其祖父的故事，在国际上提供A品牌消费产品，特别关注高价酒，包括中国白酒-贵州茅台及五粮液。

中国白酒在比利时饮酒文化中享有相当的赞誉。茅台酒和五粮液不是“白酒”，它们是中国非物质文化遗产。凭借其营销网络，我们为“一带一路”的成功和加强中比关系及双边贸易与投资发展发挥着积极作用。

如果您喜欢非凡的品尝体验，如果您想发现中国的古老宝藏之一，请加入我们的行列，品尝一杯白酒 - 乾杯! ■

www.moutai.be – www.wuliangye.be

 Economic mission to CHINA 17-22 November 2019 2019年11月17日-22日比利时经贸代表团访华 TOTAL OVERVIEW REGISTRATIONS PER REGION 各地区政府及行业代表参团人数一瞥  											
ORGANISATION 机构	PRIVATE SECTOR (工商企业)		FEDERATIONS & CHAMBERS OF COMMERCE 联盟与商会		HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS 高等院校		TOTAL COMPANIES, FEDERATIONS & CHAMBERS OF COMMERCE, HIGHER EDUC. INSTITUTIONS 公司、联盟、商会、 高等教育机构总数	TOTAL PARTICIPANTS COMPANIES, FEDERATIONS & CHAMBERS OF COMMERCE, HIGHER EDUC. INSTITUTIONS 公司、联盟、商 会、高等教育机构 参团人员总数	PUBLIC SECTOR (Off.)/ 公共部门		TOTAL PARTICIPANTS 总人数
	TOTAL COMPANIES 公司总数	TOTAL PARTICIPANTS 参加人数	TOTAL FED & CHAMB of COMMERCE 机构总数	TOTAL PARTICIPANTS of CHAMB of COMM 参加人数	TOTAL HIGHER EDUC. INSTITUTIONS 院校总数	TOTAL PARTICIPANTS 参加人数			TOTAL PUBLIC ORG. 机构总数	TOTAL PARTICIPANTS 参加人数	
AWEX 瓦隆贸易投资总署	89	147	5	10	5	10	99	167	7	19	186
HUB 布鲁塞尔贸易服务 支持局	54	104	4	9	1	1	59	114	4	9	123
FIT 法兰德斯贸易投资 总署	139	214	7	11	5	14	151	239	8	30	269
BFTA			3	6			3	6	8	27	33
TOTAL/总数	282 Comp./ 公司	465 Part./ 人	19 Fed./ 联盟及商会	36 Part. / 人	11 Instit./ 院校	25 Part. / 人	312 comp+Fed+Inst. 公司/联盟/商会/ 教育机构	526 Part. / 人	27 Publ. Org./ 机构	85 Part. / 人	611
PRESS / 媒体											17
TRAVEL AGENCY / 旅行社											4
DOUBLES											1
TOTAL ALL / 总人数											632

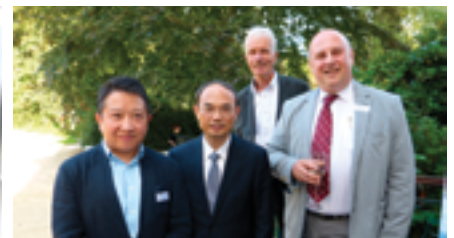
[8] BCECC's activities photos 比中经贸委员会活动图片

For more pictures, please visit our website: www.bcecc.be

From November 17 to November 22, the BCECC joined the largest ever Belgian Royal Mission to Beijing and Shanghai. The BCECC, together with BNP Paribas Fortis, kicked off the week-full of events, seminars, B2Bs and networking receptions with a breakfast debate 'Belgium & China: A smart partnership. Challenges & Opportunities' on the Monday morning in Beijing. In the second part of the mission in Shanghai, the BCECC, together with Unizo and KBC, organised an event focused on 'Connectivity between East & West: An Era of Change and Transformation'. In Beijing, the BCECC and the China International Cooperation Association of Small and Medium Enterprises (CICASME) signed an agreement which aims to strengthen and expand cooperation between Belgian and Chinese SMEs. A second MOU was signed during the signing ceremony in Shanghai with CCPIT Legal Affairs Department which will see the establishment of the Belgium-China Law Cooperation Committee. / 从11月17日至22日, 比中商会参加了有史以来规模最大的比利时王储经贸代表团访问北京和上海的活动。比中商会携手法国巴黎富通银行(BNP Paribas Fortis), 举办了为期一周的活动、研讨会、商务对接和社交招待会, 包括在北京举办题为“比利时与中国: 合作伙伴关系、挑战与机遇”的早餐辩论会。访问上海期间, 比中商会与Unizo和KBC联合组织了题为“东西方之间的连接: 变革与转型时代”的活动。在北京, 比中商会与中国中小企业国际合作协会(CICASME)签署了一项旨在加强和扩大比中两国中小企业之间合作的协议。第二份合作备忘录是在上海签署了同中国贸促会法律事务部的合作协议, 这将促成比中法律合作委员会的创立。



BCECC Summer BBQ in presence of H.E. Mr. Cao Zhongming: On August 29, 2019, more than 50 guests were received in the beautiful premises of the newly opened Kasteel Sint-Michiels in Sint-Katelijne-Waver, and enjoyed a quality barbecue buffet and sipped a drink in the adjacent garden. / 2019年8月29日中国驻比利时大使曹忠明先生参加了比中商会在圣卡特琳娜·韦弗Sint-Michiels城堡组织的夏季烧烤, 共有50多位嘉宾出席了活动, 并在毗邻的花园里享受了优质的自助烧烤和小酌。



As Shenzhen is an attractive region that raises a lot of interest, the Belgian-Chinese Chamber of Commerce (BCECC) organized two events related to Shenzhen on November 26, 2019 and December 10, 2019. The two events gathered more than 200 participants who were introduced to the business, economic, trade and investment environment of Shenzhen and learned about the business opportunities offered to foreign companies in the region of Bao'an and Yantian districts. / 深圳是一个十分吸引人的地区, 比中商会于2019年11月26日和2019年12月10日分别组织了两场与深圳相关的经贸活动。两次活动聚集了200多名参与者, 会上介绍了深圳的商业、经济、投资环境, 以及宝安和盐田地区为外国公司所提供的商机。



On October 17, 2019, the Belgian-Chinese Chamber of Commerce (BCECC) together with 9 local and international Chambers of Commerce organized the Young Professionals Networking Night. It hosted more than 120 participants who enjoyed an evening of networking, sharing their ideas and making connections over food and drinks. They even had the opportunity to try some of the exciting new technologies on display at the Microsoft Center, like the HoloLens AR headset. / 2019年10月17日, 比中商会与9家本地和国际商会联合组织了青年专业人士交流之夜。共有120多位人士参加了活动, 彼此分享了思考并建立互动交流, 他们还有机会在Microsoft展示中心尝试了一些令人兴奋的新技术, 例如HoloLens AR耳机。





Useful addresses //

BELGIUM

FEDERAL PUBLIC SERVICE FOREIGN AFFAIRS,
FOREIGN TRADE & DEVELOPMENT
COOPERATION

Mrs. Régine Vandriessche,
Head of the Desk Asia
Mr. Kris Lapiere, China Desk
Rue des Petits Carmes, 15
Karmelietenstraat, 15
B-1000 Brussels
Tel.: +32 2/501.82.97
Fax: +32 2/501.88.27
E-mail: info@diplobel.fed.be

BRUSSELS INVEST & EXPORT

Mrs. Isabelle Grippa,
General Director
Mr. Laurent Verbiest,
Project Manager - Inward Investment
Mr. Victor Dulait,
Area Manager Asia - Export
Mr. Emmanuel De Beughem,
Business Development Manager
Avenue Louise, 500/4
Louizalaan, 500/4
B-1050 Brussels
Tel.: +32 2/800.40.00
Fax: +32 2/800.40.01
E-mail: info@brusselsinvestexport.be
Website: invest-export.brussels

FLANDERS INVESTMENT AND TRADE (FIT)

Ms. Claire Tillekaerts, CEO
Mrs. Michèle Surinx, Area Manager Asia
(exporting from Flanders)
Mr. John Verzele,
Director Inward Investment
Boulevard du Roi Albert II, 37
Koning Albert II-Laan 37
B-1030 Brussels
Tel.: +32 2/504.87.11
Fax: +32 2/504.88.99
E-mail: info@fitagency.be
Website:
www.flandersinvestmentandtrade.com

BELGIAN FOREIGN TRADE AGENCY

Mrs. Fabienne L'Hoost, Director General
Mr. Didier De Baere, Director
Rue Montoyer/Montoyerstraat 3
1000 Brussels
Tel.: +32 2/206.35.11
Fax: +32 2/203.18.12
E-mail: info@abh-ace.be
Website: www.abh-ace.be

WALLONIA EXPORT AND FOREIGN
INVESTMENT AGENCY (AWEX)

Mrs. Pascale Delcominette, CEO
Mr. Michel Kempeneers,
COO Overseas Export - Investment
Mr. Eric De Clercq, Director Asia
Place Saintelette, 2
B-1080 Brussels
Tel.: +32 2/421.82.11
Fax: +32 2/421.87.87
Email: info@awex.be wallonia-export.be
investinwallonia.be

CHINESE EMBASSY IN BELGIUM

H.E. Mr. Cao Zhongming, Ambassador
Avenue de Tervueren, 443-445
Tervurenlaan, 443-445
B-1150 Brussels
Tel.: +32 2/771.14.97
Fax: +32 2/779.28.95
E-mail: chinaemb_bel@mfa.gov.cn
Website: be.china-embassy.org

CHINESE MISSION TO EUROPEAN UNION

H.E. Mr. Zhang Ming, Ambassador
Boulevard de la Woluwe/Woluwelaan 100
1200 Brussels
Tel.: +32 2/772.95.72
Fax: +32 2/771.34.15
E-mail: chinamission_eu@mfa.gov.cn
www.chinamission.be/eng/

HONG KONG ECONOMIC AND TRADE OFFICE

Mrs. Shirley Lam
Special Representative for Hong Kong
Rue d'Arlon, 118
Aarlenstraat, 118
B-1040 Brussels
Tel.: +32 2/775.00.88
Fax: +32 2/770.09.80
E-mail: general@hongkong-eu.org
www.hongkong-eu.org/

CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION OF
INTERNATIONAL TRADE (CCPIT)

Mr. Xu Chenbin,
Deputy Chief Representative 131,
Avenue Gustave Demey B-1160 Brussels
Tel.: +32 2/675.78.65
Fax: +32 2/675.71.89
E-mail: xuchenbin@ccpit.org
Website: www.ccpit.org

FEDERATION OF BELGIAN CHAMBERS OF
COMMERCE

Mr. Wouter Van Gulck, General Manager
Avenue Louise 500 - 5th floor
1050 Brussels
Tel.: +32 2/209.05.50,
+32 2/209.05.52
Fax: +32 2/209.05.68
Email: info@belgianchambers.be,
antonio.giromini@belgianchambers.be
Website: www.blcca.org

BEIJING

EMBASSY OF BELGIUM IN BEIJING

H.E. Mr. Marc Vinck, Ambassador
San Li Tun Lu, 6
CN-100600 Beijing
Tel.: +86 10/65.32.17.36/37/38
Fax: +86 10/65.32.50.97
E-mail: Beijing@diplobel.org
Website: china.diplomatie.belgium.be
Invest in Belgium: www.invest.belgium.be/

ECONOMIC REPRESENTATION
OF FLANDERS IN BEIJING

Mr. Marc Struyvelt, Trade
Commissioner
San Li Tun Lu, 6
CN-100600 Beijing
Tel.: +86 10/65.32.49.64
Fax: +86 10/65.32.68.33
E-mail: Beijing@fitagency.com
www.flandersinvestmentandtrade.com

ECONOMIC REPRESENTATION OF WALLONIA
& BRUSSELS REGIONS IN BEIJING

Mrs. Justine Colognesi, Trade
Commissioner
San Li Tun Lu, 6
CN-100600 Beijing
Tel.: +86 10/65.32.66.95
Fax: +86 10/65.32.66.96
E-mail: awexbrubeijing@188.com
www.wallonia-export.be,
www.investinwallonia.be

BENELUX CHAMBER OF COMMERCE
IN CHINA (BENCHAM) - BEIJING

Mr. Jan Hu,
General Manager
3/F, East Gongxiao Building, 28

Guandongdian Street
Chaoyang District
CN - Beijing
Tel.: +86 10 8622 0645
E-mail: Beijing@bencham.org
Website: www.beijing.bencham.org/

BRUSSELS INVEST & EXPORT TOURISM
AND INVESTMENT PROMOTION OFFICE

Mr. Mattias Debroyer, Trade
Commissioner
C/o Embassy of Belgium
San Li Tun Lu 6
CN-100600 Beijing
Tel.: +86 10/65.32.32.62
Fax: +86 10/65.32.66.96
Mobile: +86 13/91.19.37.477
E-mail: Beijing@sprb.brussels.
www.brussels-export.be

CHENGDU

BCECC CHENGDU 比中商会成都代表处
Mrs. Eileen Wang, Office Manager 6F,
West Building, La Defense No.1480
Tianfu Avenue,
CN-610042, Chengdu
Tel.: +86 28/85.33.66.82
Mobile: +86 18/61.57.21.355
Fax: +86 28/85.33.67.67
E-mail: bceccchengdu@foxmail.com

SHANGHAI

CONSULATE GENERAL OF BELGIUM IN
SHANGHAI

H.E. Mr. Paul Lambert, Consul General
Wu Yi Road, 127
CN-200050 Shanghai
Tel.: +86 21/64.37.65.79
Fax: +86 21/64.37.70.41
E-mail: Shanghai@diplobel.fed.be
Website: china.diplomatie.belgium.be

ECONOMIC REPRESENTATION OF FLANDERS
IN SHANGHAI

Mr. Bart Boschmans,
Trade Commissioner
Wu Yi Road, 127
CN-200050 Shanghai
Tel.: +86 21/64.37.84.67
Fax: +86 21/64.37.75.74
E-mail: Shanghai@fitagency.com
www.flandersinvestmentandtrade.com

ECONOMIC REPRESENTATION OF WALLONIA
REGION IN SHANGHAI

Mr. Stephano Smars,
Trade Commissioner
Jacqueline Zou Xiaoping, Investments
Representative - China
Wu Yi Road, 127
CN-200050 Shanghai
Tel.: +86 21/64.37.92.34
Fax: +86 21/64.37.70.83
E-mail: Shanghai@awex-wallonia.com
Website: www.wallonia-export.be/ and
www.investinwallonia.be/

ECONOMIC REPRESENTATION OF BRUSSELS
CAPITAL REGION IN SHANGHAI

Mr. Mattias Debroyer, Trade
Commissioner C/o Consulate General of
Belgium in Shanghai
Wu Yi Road, 127
CN-200050 Shanghai
Tel.: +86 21/64.37.52.24
Fax: +86 21/64.37.65.41
E-mail: Shanghai@brusselsinvestexport.
com Website: www.brussels-export.be/

BENELUX CHAMBER OF COMMERCE
IN CHINA (BENCHAM) - SHANGHAI

Mrs. Virginie De Jongh, General Manager
Room 303, Wuding Road 550
Jing'an District
CN- 20008 Shanghai
Tel.: +86 (21) 3220 0573
E-mail: Shanghai@bencham.org
Website: https://shanghai.bencham.org/

HONGKONG

CONSULATE GENERAL OF BELGIUM
IN HONG KONG

H.E. Peter Robberecht,
Consul General
St. John's Building (9th Floor)
33, Garden Road (Central)
CN-Hong Kong China
Tel.: +852 25/24.31.11
Fax: +852 28/68.59.97
E-mail: HongKong@diplobel.fed.be
www.hongkongmacau.diplomatie.belgium.be

ECONOMIC REPRESENTATION OF FLANDERS
& BRUSSELS IN HONG KONG

Mrs. Katrien Leinders, Trade
Commissioner c/o Consulate General of
Belgium St. John's Building 9/F 33,
Garden Road, Central CN-Hong Kong
China
Tel.: +852 2/523.22.46
Fax: +852 2/524.74.62
E-mail: hongkong@fitagency.com
www.flandersinvestmentandtrade.com

ECONOMIC REPRESENTATION OF WALLONIA
REGION IN HONG KONG

Mr. Frédéric Delbart, Trade
Commissioner c/o Consulate General
of Belgium
St. John's Building (9th Floor) 33,
Garden Road (Central) CN-Hong Kong
China
Tel.: +852 25/37.57.62
Fax: +852 25/37.58.34
E-mail: hongkong@awex-wallonia.com
Website: www.wallonia-export.be/ and
www.investinwallonia.be/

THE BELGIUM-LUXEMBOURG CHAMBER OF
COMMERCE IN HONG KONG (BLCC)

Mrs. Geraldine Henning, General
Manager 1102, Level 11, The Lee
Gardens, 33 Hysan Avenue, Causeway Bay
CN-Hong Kong China
Tel: +852 39/59.86.77
E-mail: info@blcchk.org
www.blcchk.org

GUANGZHOU

CONSULATE GENERAL OF BELGIUM IN
GUANGZHOU

H.E. Mr. Joris Salden, Consul General
Room 702, R&F Centre
10, Hua Xia Road
CN-510623 Guangzhou
Tel.: +86 20/38.77.23.51
E-mail: guangzhou@diplobel.fed.be
Website: china.diplomatie.belgium.be

ECONOMIC REPRESENTATION OF FLANDERS
IN GUANGZHOU

Mr. Tony Zhang, Trade Commissioner
Room 702, R&F Centre 10,
Hua Xia Road CN-510623 Guangzhou
Tel.: +86 20/38.77.04.63,
+86 20/38.77.04.93
Fax: +86 20/38.77.04.62
E-mail: guangzhou@fitagency.com
www.flandersinvestmentandtrade.com

ECONOMIC REPRESENTATION OF WALLONIA
REGION IN GUANGZHOU

Mr. Frédéric Delbart,
Trade Commissioner
Room 702, R&F Centre
10, Hua Xia Road
CN-510623 Guangzhou
Tel.: +86 20/38.77.17.68
Fax: +86 20/38.77.14.83
E-mail: canton@awex-wallonia.com
Website: wallonia-export.be and
investinwallonia.be

